

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Bilateral Specialist Translation from English to Polish and from Polish to English, PG_00142269						
<b>Field of study</b>	Applied Linguistics						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2026/2027		
<b>Education level</b>	undergraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	part-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	3	<b>Language of instruction</b>			Polish Polish - 50% German - 50%		
<b>Semester of study</b>	5	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Jolanta Hinc				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	20		2.0		53.0	75
<b>Subject objectives</b>	<p>Developing translation skills from German into Polish and from Polish into German,</p> <p>Discussion about the translation process, the relationship between translation and the function of the text, etc.</p> <p>German-Polish comparisons in terms of text features, style, etc.</p>						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student is able to interpret problems related to the translation task, e.g. translating culturally sensitive content.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has knowledge of linguistics and knowledge of translation studies, e.g. about equivalence and translation strategies, needed to complete the translation task.	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student can translate selected specialist texts into and from German and Polish.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student is able to critically comment on his own and other people's translations and discuss their linguistic correctness and substantive adequacy.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	The student has knowledge of linguistics and translation science needed to carry out translation tasks.	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student can prepare for a translation task, search for information, use dictionaries, parallel texts, etc.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU5] implementation of a problem task
	[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student is able to prepare a translation work, plan all its stages and assess the progress of implementation.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work [SK4] test/exam - oral or written
	[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is prepared to reflect on professional ethics and its impact on professional success, knows the value of honesty and professional integrity.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student is able to ask questions and look for solutions to problems related to translation tasks.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written	
Subject contents	<p>Translation of specialized texts from various subject areas, e.g. economics, law, medicine, technology, etc. - selection.</p> <p>Preparation for the translation task: collecting vocabulary, analyzing style (e.g. legal), proper use of aids (dictionaries, parallel texts), discussion about the value of artificial intelligence.</p>		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of German and Polish enabling the achievement of learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
		51.0%	60.0%
		0.0%	20.0%
		51.0%	20.0%

Recommended reading	Basic literature	Barberis, P., Bruno, E., Deutsch im Hotel Korrespondenz, Ismaning, 2005.  Manekeller, W., Langenscheidts Musterbriefe: 100 Briefe Deutsch, Berlin, München, 1992.  Texts selected by the instructor and/or students.
	Supplementary literature	Lipczuk, R., Nerlicki K., Feuchert S., Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen  Übersetzung, Szczecin, 2001
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translating the text and preparing a reflection documenting the process: preparation, reception of the text, searching for  help, e.g. parallel texts, data corpora, etc.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.